

L'illa deserta

Quin llibre t'enduries a una illa deserta?

[Inici](#) / [Sobre l'illa](#) / [Jo 2.0](#)

POESÍA CHINA: del siglo XXII a.C. a las canciones de la Revolución Cultural

ON [8 JUNY 2017](#) / PER [SIFURO](#)
/ IN [3 ESTRELLES](#), [LLIBRES](#)

Marcela de Juan. *POESÍA CHINA: del siglo XXII a.C. a las canciones de la Revolución Cultural*. Alianza Editorial
365 pàgines

[CERCA AL BLOC](#)

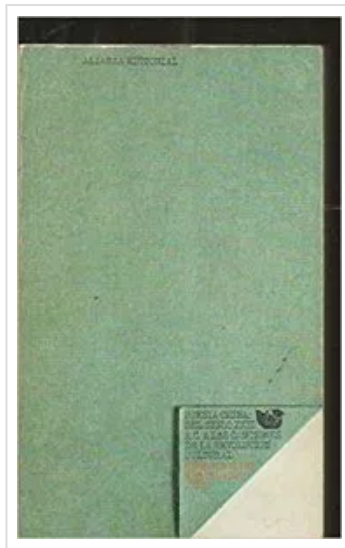
<input type="text" value="Search ..."/>	<input type="submit" value="🔍"/>
---	----------------------------------

[SEGUIR EL BLOC](#)

Escriu la teva adreça electrònica per seguir el bloc i rebre avisos.

Uneix altres 475 subscriptors

Aquest any s'ha convocat la primera edició del **Premi de Traducció Marcela de Juan**, que vol **fomentar la traducció del xinès al català i el castellà donant un premi substanciós (4.000 €)**



al traductor de l'obra guanyadora. Així, doncs, m'ha semblat especialment oportú llegir alguna de les obres d'aquesta dona. L'elegida ha sigut aquesta antologia poètica que va des de mostres antiquíssimes fins a poemes de Mao i de la dècada de 1970. El primer que m'ha agradat del llibre és que l'etapa que cobreix no es queda en la Xina clàssica, sinó que **arriba fins ben ençà del segle XX**. Si heu llegit poesia clàssica xinesa, veureu que el que apareix en aquest llibre és el que sol aparèixer habitualment: autors com Li Bai o Su Dongpo, temes típics com ara la pobresa del pagès, l'enyor del funcionari desplaçat, gent que beu constantment... També podreu apreciar-hi crítiques al sistema establert i queixes sobre la vida pobra del pagès, o sobre dones abandonades. També és molt interessant la part en què podem llegir poemes de la República. Es veuen frescos, nous i moderns, molt diferents del clàssics. Valen molt la pena.

Adreça de correu €

SEGUEIX-NOS!

ÚLTIMAMENT...

El camí dels esbarzers, històries quotidianes

22 JULIOL 2019

Black Leopard, Red Wolf: màgia africana amb Marlon James

17 JULIOL 2019

Els últims dies dels nostres pares

10 JULIOL 2019

Regresar a China

2 JULIOL 2019

La mort lenta, la descoberta de Mas-Craviotto

26 JUNY 2019

CATEGORIES

1 estrella (1)

Així mateix, el llibre inclou uns quants poemes de Mao Zedong, que sempre és una cosa curiosa de veure. Quants dels nostres dirigents (electes o no) han escrit mai cap cosa que s'assembli mínimament a un poema?

Finalment, agraeixo molt la sinceritat de de Juan, que a la introducció ens comenta que, en el fons, aquestes antologies acaben incloent més o menys el mateix, i que ha considerat que calia afegir alguna cosa més moderna perquè els lectors no es morissin de l'avorriment... sembla una tonteria, però això m'ha fet mirar-me l'autora amb més simpatia.

Vull aprofitar l'ocasió per dir-vos que comencem un període molt marcat pel premi Marcela de Juan. Com alguns ja sabeu, formo part del jurat, i això vol dir que tenim molts llibres per llegir d'aquí al setembre, i que es redueix significativament el temps que queda per llegir llibres que us pugui comentar aquí (evidentment, no parlarem dels llibres que estan en concurs fins que no en sapiguem el resultat!). Per aquest motiu, és molt possible que la periodicitat de publicació sigui inferior. De tota manera, el blog continua!

Per compartir:



2 estrelles (42)

3 estrelles (121)

4 estrelles (96)

5 estrelles (57)

Apps i eines (5)

Caràcter xinès (145)

Llibres (279)

Perfil de traductor (7)

Recomanacions (33)

QUÈ XERRO AL TWITTER

Un bon llibre per a lectura relaxada: "El camí dels esbarzers", d'Alba Dalmau. Feu una ullada a la ressenya de...
twitter.com/i/web/status/1... 1 hour ago

Avui recuperem una entrada de #lilladeserta que potser us interessarà: Sant Jordi 2016